

Trisna Dewy

INDONESIAN TRANSLATOR & SUBTITLER

Contact

Perum Talaga Bestari
Blok L8/28 Balaraja
Tangerang Regency
Banten, Indonesia
0857-2605-7334
trisnadewy123@gmail.com
tdewy82@gmail.com

Objective

I'm a certified Indonesian legal translator. Before it, since 2012, I have been being a freelance translator for personal clients. I also an Indonesian subtitler and Indonesian subtitling editor.

Skills

- o Indonesian
- o English
- o Subtitling Software
- o Trados
- o Subtitling
- o Subtitling Editing
- o Translating Legal Document
- o Translating Finance Document
- o Good communicator
- o Good team player

Interests

- o Translation
- o Subtitle
- o TV programs
- o Movies
- o Legal Document
- o Financial Document
- o Social Media
- o Internet

Work experience

News Production Assistant

- TransTV, 2006 – 2014
Preparing post production of news report, from preparing rundown for news programs, preparing footage for the news, provide text and footage for editor and help news producer running news broadcast.

Translator

- Warung Translate, 2017 – now
Translating various kind of texts from legal texts, finance, legal documents, company profile, etc from English to Indonesian and vice versa.
- Lexxika-Norfolk, United Kingdom, July 2018-Now
Translating medical documents from English to Indonesian and vice versa.
- Pactera-China, January 2018-Now
Translating and editing product's description for e-commerce from English to Indonesian..
- GTK Translation, 2018
Translating various kind of legal document such as court documents, license, and company's profile from English to Indonesian and vice versa. Besides that I also translated financial report of company.
- Integrolanguages- Norwich, UK, November 2021-now
Translating legal documents from English to Indonesian.

Transcreation Translator

- Mothertongue- London, United Kingdom (April 2020-Now)
Doing transcreation from English to Indonesian.

Subtitler and Subtitling Editor

- Verboo, Aug 2018-Now
Translating subtitle of various kind of TV series and movie as well as doing proofreading to the translation.
- Sfera Studios, Nov 2019- Now
Translating subtitle of various kind of TV series and movie as well as doing proofreading to the translation.
- Codex Global, April 2020-now

Translating various kind of videos of marketing, company's video..

- LDE Digital USA (July 2020-Now)
My role is adding subtitle on a song videos clip from rough.
- Zoo digital, USA (March 2021-now)
Translating subtitle of various kind of TV series and movie as well as doing proofreading to the translation.

References

Available on request.

Qualifications

- Certified Legal Translator for language pair of English and Indonesian from Association of Indonesian Translators (HPI) (2018)
- Master Degree in translation of English to Indonesian and vice versa from University of Indonesia (2015)
- Bachelor Degree in major of English from Bung Hatta University (2005)